

TE KUPU WHAKAPONO

ACT OF FAITH

Mai tēnei whenua o Aotearoa Niu Tireni
E whakaatu ana mātou
Ki te Atua kotahi, te Atua ora
Te Matua, Tama, Wairua Tapu
Te aroha i mua i te aroha

From this land of Aotearoa New Zealand
We confess that we believe in & belong
to the one true and living God,
who is Father, Son and Holy Spirit,
Love before all love.

E Whakapono ana mātou ki te Atua Matua
Ki tōna mana me tōna tapu
Te Kaihanga, te Kaiāwhina o nga mea katoa
Te Matua o Ihu Karaiti
Te Kaituku o te Wairua Tapu
Te Kaiwhakawā o te ao katoa

We believe in God the Father,
sovereign and holy,
Creator and nurturer of all,
Father of Jesus Christ,
sender of the Holy Spirit,
and Judge of all the earth.

E Whakapono ana mātou ki te Atua Tama
Kia Ihu Karaiti te ariki, te kaiwhakaora
he tāngata he Atua
Ka noho ia kei waenganui i a mātou
i te atawhai me te pono.
Mo o mātou hara ka ripekatia ia
na te mana o te Atua
ka ara ake ai ia i te mate
I murua o matou hara, kia wātea mātou
ki te whanau hou ki te mea hou
e noho mai nei i te rangi
ka karanga ia kia mātou ki te ripeneta me te
whakapono, na, ka honoa mātou ki te Atua
me mātou kia mātou ano.

We believe in God the Son,
Jesus Christ our Lord and Saviour,
truly human and truly divine,
who lived among us full of
grace and truth.
For our sin he was crucified
and by the power of God
was raised from death
forgiving us, setting us free
and bringing to birth God's new creation.
Now ascended,
he calls us to repentance and faith
and restores us to God
and to one another.

E Whakapono ana mātou ki te Atua, te Wairua Tapu
te Kaihomai o te ora
te Kaimahi i roto i te ao katoa
te Kaihāpai i nga karaipiture
ki te whakamārama te Karaiti kia mātou
kia tahuri o mātou ngākau me o mātou hinengaro
kia noho ai mātou
hei iwi mo te Karaiti
kia kaha ai te Haahi ki te whakatinana haere
i nga whakahau o te Karaiti

We believe in God the Holy Spirit,
the giver of life
at work in all creation,
who inspired the Scriptures
and makes Christ known,
who transforms hearts and minds
and gathers us into
the community of Christ,
empowering the Church in
worship and in mission.

No tātou tēnei Atua Tokotoru Tapu
Wāhine me nga tāne,
rangatahi me nga pakeke
o ngā iwi katoa
He iwi kotahi tātou i roto i te Karaiti,
I kite ai mātou i te aroha o te Atua
I roto i te kupu me te mahi
A tātou mahi he hohou i te rongo
me te manaaki, tiaki ranei
kia Rangi raua ko Papa-tū-ā-nuku

He iwi whakapono mātou
ka titiro whakamua mātou ki te hari me te koa
ki te hokinga mai o te Karaiti
Ki te rangi me te whenua hou
kua mutu te kino me te mate
ka puāwai te tika me te rongo
ka noho mātou i roto i te
kororia o te Atua mo ake tonu atu

We belong to this triune God,
women and men,
young and old,
from many nations,
in Christ we are one people
witnesses to God's love
in word and action,
servants of reconciliation,
and stewards of creation.

As God's people,
we look forward in hope and joy
to the return of Christ,
to the new heaven and earth,
where evil and death will be no more,
justice and peace will flourish,
and we shall forever delight
in the glory of God.